



باسمه تعالی

«درس پنجم و ششم پایه یازدهم: ترجمه فعل مضارع ۱ و ۲»

فعل مضارع در زبان عربی دارای سه اعراب است:

۱) اعراب مرفوعی: هرگاه به فعل حروف ناصبه و جاره (جازمه) اضافه نشود و فعل اعراب اصلی خود را حفظ کند.

مانند: یضربُ، یضربون، یضربنَ، تضربُ، تضربنَ، تضربینَ، تضربانَ و...

نکته: تمامی افعال بالا یا اعراب اصلی ضمه را دارا هستند و یا به "ن" ختم شده‌اند.

۲) اعراب منصوبی: هرگاه بر سر فعل مضارع حروف ناصبه «أن، لن، کی، لکی، حتی، أو و...» بیاید، فعل مضارع مرفوعی را منقولوب می‌کند؛ بدین صورت که فعلی که دارای ضمه است، فتحه می‌گیرد و "ن" فعل‌هایی که ختم به "ن" می‌شوند، حذف می‌گردد.

مانند: أن تضربَ، أن یضربوا، حتی نذهبَ، حتی تضربا، حتی تضربینَ، لکی تضربینَ

نکته: دو صیغه جمع مونث غایب و جمع مونث مخاطب تغییری نمی‌کنند و به همان حالت خود باقی می‌مانند؛ زیرا مبنی هستند.

۳) اعراب (مجزوری) مجزومی: هرگاه بر سر فعل مضارع حروف جاره و جازمه «لم، لما، ل، لا نمی» بیاید، فعل مضارع را مجزوم می‌کند؛ یعنی فعلی که دارای ضمه است، ساکن می‌شود و ن دیگر فعل‌ها حذف می‌شود.

مانند: لم تذهبَ، لما نذهبَ، لا تذهبوا، لم تذهبنَ، لم تذهبي، لما تذهبا، لم یدهبنَ، لتذهب



نکته: دو صیغه جمع مونث غایب و جمع مونث مخاطب تغییری نمی‌کنند و به همان حالت خود باقی می‌مانند؛ زیرا مبنی هستند.

۱. ترجمه فعل مضارع (با حروف ناصبه):

حروف ناصبه «أن، لن، كي، حتي، ل» وقتی بر سر فعل مضارع وارد می‌شوند، علاوه بر اینکه در ظاهر فعل مضارع تغییر ایجاد می‌کند، معنای آن را نیز تغییر می‌دهد و در ترجمه بایستی به آن‌ها توجه کرد.

أن: که

لن: هرگز

كي: تا، برای اینکه

ل: تا، برای اینکه

لكي: تا، برای اینکه

حتي: تا، برای اینکه

✓ نکته: افعالی که با حروف «أن، لن، كي، حتي، ل» آغاز می‌شوند به صورت مضارع التزامی ترجمه می‌شوند.

مانند: أن نذهب: **که** برویم.

مانند: ليجعل: **تا** قرار بدهد.

مانند: حتي يحكم: **تا** داوری کند.

مانند: لكي يذهب: **تا** بروند.



✓ نکته: افعالی هم که با «لن» آغاز می‌شوند به صورت **آینده منفی** ترجمه می‌شوند.

مانند: لن تنالوا: دست نخواهید یافت

۲. ترجمه فعل مضارع (با حروف جازمه):

حروف جازمه «لم، لا، لی» وقتی بر سر فعل مضارع می‌آیند، هم در ظاهر فعل مضارع و هم در معنای آن تغییر ایجاد می‌کنند.

● نکته: افعالی که با حرف جزم "لم" آغاز می‌شوند به صورت **ماضی ساده منفی** و **ماضی نقلی منفی** ترجمه می‌شوند.

مانند: لم تذهب: **نرفت**؛ **نرفته است**

● نکته: افعالی که با حرف جزم "لی" آغاز می‌شوند به صورت **ماضی التزامی** ترجمه می‌شوند.

مانند: ليتذهب: **باید برود**

● نکته: حرف جزم "لائی نهی" مختص فعل مضارع مخاطب است که آن را به امر تبدیل می‌کند؛ اما اگر بر سر **فعل مضارع غایب** وارد شود به صورت **نباید** + **مضارع التزامی** ترجمه می‌شوند.

لا يذهب: **نباید برود**

مانند: لا تذهب: **نرو**

لا يسافروا: **نباید سفر کنید**

مانند: لا تسافروا: **سفر نکنید**

سایت همکلاسی: Hamkelasi.ir